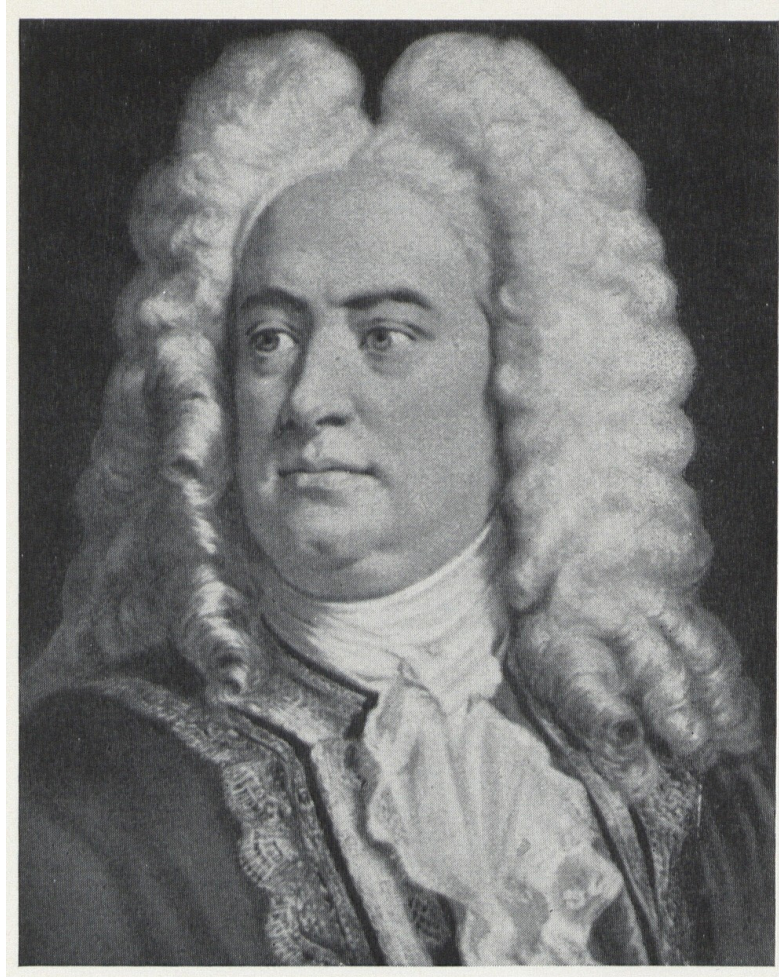


# DER MESSIAS

**GEORG FRIEDRICH HÄNDEL (1685 - 1759)**



**ORATORIENCHOR KARLSRUHE AN DER CHRISTUSKIRCHE  
CAPELLA BACHIANA**

**LEITUNG: CARSTEN WIEBUSCH**

Sonntag, 13. November 2011, Christuskirche Karlsruhe





**SOPRAN**  
**ANTONIA BOURVÉ**

**COUNTERTENOR**  
**DAVID ALLSOPP**

**TENOR**  
**GIDEON POPPE**

**BASS**  
**DOMINIK WÖRNER**

**ORATORIENCHOR KARLSRUHE AN DER CHRISTUSKIRCHE**  
**CAPELLA BACHIANA**

**LEITUNG: CARSTEN WIEBUSCH**





# Der Messias

Immer wieder von neuem stellt sich während der Vorbereitung einer Messias-Aufführung dieselbe Frage: was ist das Geheimnis dieses Werks, worin lag und liegt der fortdauernde ‚globale‘ Erfolg seit seiner Uraufführung in Dublin (1742), worin ist seine ungebrochene Volkstümlichkeit, worin sein unvergleichlicher Zauber begründet?

Am ehesten ist dieses Phänomen mit Mozarts Zauberflöte vergleichbar. Der musikalische Rang dieser Werke hebt sich nicht, zumindest nicht rational belegbar, über die auch ansonsten schwindelnde Höhe des Oeuvres ihrer Schöpfer hinaus. Gerade die Libretti beider Werke sah man sogar immer wieder Schmähungen wegen ihrer angeblichen Minderwertigkeit ausgesetzt. Die Vermutung liegt nahe, dass ein ganz bestimmtes Zusammenwirken von Textvorlagen und Musik die Voraussetzung dafür ist, dass tiefe Ebenen im Zuhörer angesprochen werden. Anders ist eine solch unerschöpfliche Rezeption nicht zu erklären. (Zur Unerschöpflichkeit der Rezeption gehört auch die Geschichte der Bearbeitungen: So wie es die Zauberflöte für Puppentheater gibt, gab es Aufführungen des Messias mit Monumentalorchestern und hunderten von Sängern; an der Uraufführung waren lediglich 26 Chorknaben beteiligt)

**Charles Jennens**, der das Libretto zum Messias zusammenstellte, ist im England des 18. Jahrhunderts mit seinen verschiedenen religiösen Strömungen eine wichtige Persönlichkeit gewesen. Theologisch hoch gebildet, war er entschiedener, streitbarer Verfechter der anglikanischen ‚High Church‘. Immer wieder liest man von der angeblich freien, persönlichen Religiosität, die im Messias-Text zum Ausdruck komme. Das genaue Gegenteil ist der Fall. Jennens hat, ausschließlich mit Bibelziten, ein orthodoxes, unerschütterliches Bollwerk gegen die aufklärerischen und deistischen Tendenzen seiner Zeit entworfen. Ähnlich wie etwa im Nizänischen Credo ist in Jennens Messias vom Menschen Jesu und seinem Wirken, seinem vorbildhaften Menschsein, seinen Gleichnissen etc. praktisch keine Rede. An den Überschriften, die Jennens selbst, um des besseren Verständnisses willen, einem späteren Textbuch hinzugefügt hat, lässt sich überblicken, worum es in der Hauptsache geht:

**Der I. Teil**, der Advent und Weihnachten behandelt, besteht nahezu ausschließlich aus alttestamentlichen, prophetischen Verheißungen, die schon sehr früh, um die Messianität, die Göttlichkeit Jesu zu beweisen, auf Christus hin gedeutet wurden - so auch manche ‚heidnischen‘ Texte, etwa Vergils berühmte IV. Ekloge (ca. 42-29 v.Chr.), die man seit Beginn des 4. Jahrhunderts als Prophezeiung Christi interpretierte. Nicht von ungefähr wählte Jennens aus dem Gedicht das „Majora cantamus - Lasst uns Höheres besingen“ als Motto für sein Messias-Libretto.

Die Geburt Jesu wird nur indirekt in Form der Verkündigung an die Hirten erzählt. Das in der Mitte dieses Teils mit dem Erscheinen des Messias angekündigte Weltgericht, üblicherweise Thema des 2. Adventssonntages, schlägt gleichzeitig den Bogen zum Ende des Werkes und zur Wiederkunft. Auch wenn die ‚Vereinnahmung‘ des Alten Testaments für die Christologie vielen modernen Theologen bestenfalls noch ein mitleidiges Lächeln abringt: durch Händels Musik scheint diese Deutung gleichsam endgültig in den Rang menschlicher, seelischer Wahrheit gerückt.

**Auch im II. Teil** verwendet Jennens zur Darstellung der Passion, der Kreuzigung, Auferstehung, Höllen- und Himmelfahrt ausschließlich Propheten- und Psalmtexte. So werden alle diese Ereignisse zu zwangsläufigen Resultaten göttlichen Handelns. (Ein besonderes Grauen waren Jennens die sogenannten ‚Deisten‘, die behaupteten,

Gott habe sich nach dem Schöpfungsakt aus der Welt zurückgezogen.) Aus Passion und Triumph des Messias entwickeln sich, beginnend mit dem Pfingstwunder, die Verbreitung des Glaubens, die Anfechtung und der Triumph der Kirche.

**Der III. Teil** ist sozusagen ein Requiem. Jennens orientiert sich hier an der Liturgie der anglikanischen Totenmesse, zu der das „Ich weiß, dass mein Erlöser lebt“ ebenso gehört wie die Texte aus der Offenbarung. Teile des Textes sind auch aus Brahms' Deutschem Requiem bekannt.

Was hat nun Händel aus diesem Text gemacht? Jennens, der mit Händel lange und eng befreundet war, seine Musik verehrte, war erbost, als er die Noten erstmals zu Gesicht bekam und äußerte sich ausfallend. „Ich werde ihm keine heiligen Texte mehr in die Hand geben, damit er diese nicht so missbrauchen kann“. Offenbar war er der Ansicht, Händel habe die Aufgabe zu leicht genommen und sich ihrer zu hastig entledigt. Diese ‚Hast‘ ist bekanntlich Gegenstand zahlreicher Anekdoten und Legenden gewesen. Tatsache ist, dass Händel den Messias innerhalb von 24 Tagen (August/ September 1741) komponiert hat, nachdem er geraume Zeit vorher so krank gewesen war, dass selbst ihm Nahestehende nicht vermuteten, dass er überhaupt noch Neues schaffen könnte. Auch dieses Hervorgehen eines solchen Werkes aus dem Hintergrund persönlichen Leids, Vereinsamung, ja tiefster Depression, ist ein unbestreitbarer Wesenszug, ungeachtet aller anekdotischen Verbrämung.

Die Bandbreite der Musik des Messias reicht vom ‚stile antico‘, etwa in der Fuge „And with his stripes“, über die italienische Oper (z.B. die Mittelteile der großen Altus-Arien) bis zum aufkeimenden galanten Stil (die ‚Auferstehungs‘-Arie „Thou did'st not leave“). Stilbildend für alle kommenden großen Oratorien des 19. und 20. Jahrhunderts sind Händels Chorsätze geworden. Was Händel mit dieser Collage unterschiedlichster Musik gelingt, ist, einerseits die Aufmerksamkeit des Hörers wachzuhalten, zum anderen die inhaltlich komplizierten theologischen Inhalte in so unmittelbar einleuchtende Musik umzusetzen, dass man, ohne sich der Schwierigkeit des Textes eigentlich bewusst zu werden, die Dimension der Worte wahrnimmt.

Auch Händel war bekanntlich in religiösen Fragen alles andere als ein Freigeist. Opportunistische Erwägungen außer Acht lassend, ist er weder in Italien katholisch geworden noch in England zur Anglikanischen Kirche konvertiert, sondern zeitlebens Lutheraner geblieben.

Jennens Ansicht über den Messias änderte sich übrigens schlagartig, als er das Werk zum ersten Mal selbst in London hörte. Also konnte auch er sich, trotz aller Vorbehalte, der Wirkung dieser Musik nicht entziehen. Ein anderer Zeitgenosse schreibt: „Das ganze Oratorium steht weit über allem, was ich mir vorstellen konnte, bevor ich es gesehen und gehört hatte. Diese Musik scheint sich von jeder anderen zu unterscheiden, und das ist so bemerkenswert daran. Die Komposition ist so meisterhaft und kunstvoll, doch gleichzeitig die Harmonie so großartig und offen, dass sie allen gefällt, die Ohren haben zu hören, ob gebildet oder ungebildet ...“

Carsten Wiebusch

## Part I

### Prophecy of Messiah and its fulfilment

Sinfonia

#### (I) PROPHECY OF GOD'S SALVATION OF MANKIND

##### 2. Accompagnato

Comfort ye, comfort ye, my people, saith your God. Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned. The voice of him that crieth in the wilderness: prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.

##### 3. Air

Every valley shall be exalted, and every mountain and hill made low, the crooked straight and the rough places plain.

##### 4. Chorus

And the glory of the Lord shall be revealed. And all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

#### (II) PROPHECY OF MESSIAH'S COMING AND CONSEQUENT JUDGMENT

##### 5. Accompagnato

Thus saith, the Lord, the Lord of hosts: Yet once, a little while, and I will shake the heavens and the earth, the sea and the dry land, and I will shake all nations, and the desire of all nations shall come. The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple, even the messenger of the Covenant, whom ye delight in; behold, He shall come, saith the Lord of hosts.

##### 6. Air

But who may abide the day of His coming? And who shall stand when He appeareth? For he is like a refiner's fire.

## Erster Teil

### Die Weissagung über den Messias und ihre Erfüllung

Sinfonia

#### (I) PROPHEZEIUNG, DASS GOTT DIE MENSCHHEIT RETTEN WIRD

##### 2. Accompagnato

Tröste dich, mein Volk, spricht dein Gott. Redet trostreich mit Jerusalem und ruft ihr zu, dass ihr Kriegsdienst zu Ende, dass ihre Missetat vergeben ist. Es ist seine Stimme, die verkündigt in der Wildnis: Bereitet dem Herrn den Weg, ebnet in der Wüste einen Pfad für unsern Gott. Jes 40,1-3

##### 3. Arie

Jedes Tal soll erhöht werden, und jeden Berg und Hügel macht tief, das Krumme gerade und die unebenen Stellen glatt. Jes 40,4

##### 4. Chor

Und die Herrlichkeit des Herrn wird offenbart, und alles Fleisch miteinander soll es sehen: denn des Herrn Mund hat es verheißen. Jes 40,5

#### (II) PROPHEZEIUNG, DASS DER MESSIAS KOMMEN WIRD UND DAS GERICHT ERFOLGT

##### 5. Accompagnato

So spricht der Herr der Heerscharen: Noch eine kleine Zeit, und ich werde erschüttern die Himmel und die Erde, die See und das trockene Land, und ich werde aufrütteln alle Völker, und die Sehnsucht aller Völker wird erscheinen. Der Herr, den ihr sucht, kommt plötzlich zu seinem Tempel, selbst der Bote des neuen Bundes, an dem ihr euch erfreut, sehet, er wird erscheinen, so spricht der Gott der Heerscharen. Hag 2,6-7 Mal 3,1

##### 6. Arie

Doch wer kann bestehen den Tag seiner Ankunfft? Und wer wird es ertragen, wenn er erscheint? Denn er ist wie eines Läuterers Feuer. Mal 3,2

### **(III) PROPHECY OF MESSIAH'S INCARNATION AND REVELATION TO MANKIND**

#### **7. Chorus**

And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

#### **Rezitativ**

Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Emmanuel, "God with us."

#### **8. Air and Chorus**

O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain; O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid, say unto the cities of Judah: Behold your God! O thou that tellest good tidings to Zion, arise, shine, for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

#### **9. Accompagnato**

For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the Lord shall arise upon thee. And His glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

#### **10. Air**

The people that walked in darkness have seen a great light. And they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

#### **11. Chorus**

For unto us a Child is born, unto us a Son is given, and the government shall be upon His shoulder, and His name shall be called Wonderful, Counsellor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace.

### **(III) PROPHEZEIUNG, DASS DER MESSIAS MENSCH WIRD UND SICH DER MENSCHHEIT OFFENBART**

#### **7. Chor**

Und er wird reinigen die Söhne Levis, dass sie dem Herrn darbringen können ein Opfer in Gerechtigkeit. Mal 3,3

#### **Rezitativ**

Siehe, eine Jungfrau wird schwanger werden und einen Sohn gebären, und sie werden ihn nennen Emmanuel: „Gott mit uns“. Jes 7,14 Mt 1,23

#### **8. Arie und Chor**

O du, die du Zion frohe Botschaft verkündigst, steige auf zu dem hohen Berge; o du, die du Jerusalem frohe Botschaft bringst, erhebe deine Stimme mit Macht, erhebe sie und fürchte dich nicht; verkündige den Städten Judas: Seht euern Gott. Mache dich auf, strahle, denn dein Licht kommt, und die Herrlichkeit des Herrn ist über dir erschienen. Jes 40,9

#### **9. Rezitativ**

Denn siehe, Finsternis wird die Erde bedecken und großes Dunkel die Menschen: Aber der Herr wird über dir aufgehen, und seine Herrlichkeit wird über dir erscheinen, und die Heiden werden kommen zu deinem Licht, und die Könige zum Glanz deines Aufgangs. Jes 60,2-3

#### **10. Arie**

Das Volk, das im Finstern wandelt, hat ein großes Licht gesehen, und die im Land des Todesschattens wohnen, über ihnen ist das Licht erschienen. Jes 9,2

#### **11. Chor**

Denn es ist uns ein Kind geboren, es ist uns ein Sohn gegeben, und die Herrschaft soll auf seiner Schulter liegen, und sein Name soll heißen Wunderbar, Ratgeber, der starke Gott, der ewige Vater, des Friedens Fürst. Jes 9,6



#### **(IV) ANNOUNCEMENT OF MESSIAH'S NATIVITY**

12. Pifa

Recitative

There were shepherds, abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

13. Accompagnato

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid.

Recitative

And the angel said unto them: Fear not: for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord.

14. Accompagnato

And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God, and saying:

15. Chorus

Glory to God in the highest, and peace on earth, good will towards men.

16. Air

Rejoice greatly, O daughter of Zion, shout, O daughter of Jerusalem, behold, thy King cometh unto thee. He is the righteous Saviour and He shall speak peace unto the heathen.

#### **(V) MESSIAH'S HEALING MINISTRY**

Recitative

Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf unstopped; then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.

#### **(IV) VERKÜNDIGUNG DER GEBURT DES MESSIAS**

12. Pifa

Rezitativ

Es waren Hirten beisammen auf dem Felde, die hüteten des Nachts ihre Herde. Lk 2,8

13. Accompagnato

Und siehe, des Herrn Engel trat zu ihnen, und die Herrlichkeit des Herrn umleuchtete sie, und sie fürchteten sich sehr. Lk 2,9

Rezitativ

Und der Engel sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht, denn sehet, ich bringe euch frohe Botschaft von großer Freude, die allem Volk widerfahren wird: denn euch ist heute in Davids Stadt der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr. Lk 2,10-11

14. Accompagnato

Und alsobald war da bei dem Engel eine Menge der himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen: Lk 2,13

15. Chor

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden, den Menschen ein Wohlgefallen. Lk 2,14

16. Arie

Freue dich sehr, Tochter von Zion, jauchze, o Tochter von Jerusalem; siehe, dein König kommt zu dir. Er ist der rechte Erretter, und er wird Frieden predigen unter den Heiden. Sach 9,9-10

#### **(V) DIE HEILENDE PRIESTERSCHAFT DES MESSIAS**

Rezitativ

Dann werden die Augen der Blinden aufgetan und die Ohren der Tauben geöffnet werden; dann wird der Lahme springen wie ein Hirsch, und die Zunge des Stummen wird singen. Jes 35,5-6

### 17. Duet

He shall feed His flock like a shepherd:  
and He shall gather the lambs with His  
arm; and carry them in his bosom, and  
gently lead those that are with young.  
Come unto Him all ye that labour, co-  
me unto Him that are heavy laden,  
and He will give you rest. Take His yoke  
upon you, and learn of Him, for He is  
meek and lowly of heart, and ye shall  
find rest unto your souls.

### 18. Chorus

His yoke is easy, and His burthen is light.

### 17. Duett

Er wird seine Herde weiden wie ein  
Hirte; und er wird die Lämmer in sei-  
nen Arm sammeln und sie an sei-  
nem Busen tragen und sanft diejei-  
gen führen, die Junge haben. Kommt  
her zu ihm alle, die ihr leidet und  
schwer beladen seid, und er wird  
euch Ruhe geben. Nehmt sein Joch  
auf euch und lernt von ihm, denn er  
ist sanftmütig und von Herzen demuts-  
voll, und ihr werdet Ruhe finden für eu-  
re Seelen. Jes 40,11 Mt 11,28-29

### 18. Chor

Sein Joch ist sanft, und seine Last ist  
leicht. Mt 11,30

## Part II

### From passion to triumph

#### (I) MESSIAH'S PASSION

#### 19. Chorus

Behold the Lamb of God, that taketh  
away the sin of the world.

#### 20. Air

He was despised and rejected of men,  
a man of sorrows, and acquainted  
with grief. He gave His back to the  
smilers, and His cheeks to them that  
plucked off the hair; He hid not His  
face from shame and spitting.

#### 21. Chorus

Surely He hath borne our griefs, and  
carried our sorrows; He was wounded  
for our transgressions, He was bruised  
for our iniquities; the chastisement of  
our peace was upon Him.

#### 22. Chorus

And with His stripes we are healed.

## Zweiter Teil

### Von der Passion zum Triumph

#### (I) DIE PASSION DES MESSIAS

#### 19. Chor

Seht an das Gotteslamm, es trägt hin-  
weg die Sünde der Welt. Joh 1,29

#### 20. Arie

Er ward verachtet und von den Men-  
schen zurückgestoßen, ein Mensch  
der Schmerzen und erfüllt mit Gram.  
Er hält seinen Rücken hin denen, die  
ihn schlugen, und seine Wangen de-  
nen, die sein Haar ausrissen; er ver-  
barg nicht sein Antlitz vor Schmach  
und Speichel. Jes 53,3 50,6

#### 21. Chor

Wahrlich, er duldete unsere Qualen  
und lud auf sich unsere Schmerzen;  
er ward verwundet für unsere Misse-  
taten, er ward zerschlagen für unsere  
Freveltaten, die Züchtigung wurde ihm  
auferlegt zu unserem Frieden. Jes 53,4-5

#### 22. Chor

Und durch seine Wunden werden wir  
geheilt. Jes 53,5

23. Chorus

All we like sheep have gone astray, we have turned evry one to his own way, and the Lord hath laid on Him the iniquity of us all.

24. Accompagnato

All they that see Him, laugh Him to scorn: they shoot out their lips, and shake their heads, saying:

25. Chorus

He trusted in God that He would deliver Him: let Him deliver Him, if he delight in Him.

26. Accompagnato

Thy rebuke hath broken His heart; He is full of heaviness. He looked for some to have pity on Him, but there was no man, neither found He any to comfort him.

27. Arioso

Behold and see if there be any sorrow like unto His sorrow!

**(II) CRUCIFIXION, DESCENT INTO HELL AND RESURRECTION**

28. Accompagnato

He was cut off out of the land of the living; for the transgressions of Thy people was He stricken.

29. Air

But Thou didst not leave His soul in hell, nor didst Thou suffer Thy Holy One to see corruption.

**(III) ASCENSION**

30. Chorus

Lift up your heads, O ye gates, and be lift up, ye everlasting door, and the King of Gloriy shall come in! Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord strong and mighty in battle. The Lord of Hosts, He is the King of Glory.

23. Chor

Wie Schafe gingen wir alle in die Irre, ein jeglicher von uns wandte sich zu seinem eigenen Weg. Und der Herr legte ihm auf all unsere Missetaten. Jes 53,6

24. Accompagnato

Alle, die ihn sehen, lachen ihn aus; sie sperren ihre Mäuler auf und schütteln die Köpfe, indem sie sagen: Ps 22,7

25. Chor

Er vertraute auf Gott, daß der ihn erretten würde; laßt den ihn erretten, wenn er an ihm Gefallen findet. Ps 22,8

26. Accompagnato

Dein Tadel hat ihm das Herz gebrochen, er ist voll von Traurigkeit: Er schaute nach einem, der Mitleid mit ihm habe, aber da war keiner, noch fand er jemanden, der ihn tröstete. 69,20

27. Arie

Schaut doch und seht, ob da irgendein Schmerz sei wie sein Schmerz. KIKI 1,12

**(II) KREUZIGUNG, NIEDERFAHRT ZUR HÖLLE UND AUFERSTEHUNG**

28. Accompagnato

Er wurde aus dem Land der Lebenden weggerissen, für die Missetat deines Volkes wurde er geschlagen. Jes 53,8

29. Arie

Doch du ließest seine Seele nicht in der Hölle, noch ertrugst du, deinen Heiligen verwesen zu sehen. Ps 16,10

**(III) HIMMELFAHRT**

30. Chor

Hebt euer Haupt und öffnet das Tor der ewigen Stadt, dass der Ehren König ziehe ein! Wer ist der Ehren König? Der Herr, stark und mächtig, der Herr stark und mächtig im Streit. Gott Zebaoth, er ist der Ehren König. Ps 24,7-10

#### **(IV) GLORIFICATION IN HEAVEN**

Recitative

Unto which of the angels said He at any time: Thou art My Son, this day have I begotten Thee?

31. Chorus

Let all the angels of God worship Him.

#### **(IV) VERHERRLICHUNG IM HIMMEL**

Rezitativ

Zu welchem Engel hat er jemals gesagt: Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt? Heb 1,5

31. Chor

Lasst alle Engel Gottes ihn anbeten. Heb 1,6

#### **(V) WHITSUN (GIFT OF TONGUES), PREACHING OF THE GOSPEL TO THE WORLD**

32. Air

Thou art gone up on high, Thou hast led captivity captive, and received gifts for men, yea, even for Thine enemies, that the Lord God might dwell among them.

33. Chorus

The Lord gave the word: great was the company of the preachers.

34a. Air

How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things.

35a. Chorus

Their sound is gone out into all lands, and their words unto the ends of the world.

#### **(V) PFINGSTEN (GABE DES ZUNGENREDENS), DAS EVANGELIUM WIRD DER WELT VERKÜNDET**

32. Arie

Du bist in die Höhe gefahren, du hast die Gefangenschaft ins Gefängnis geführt und Gaben empfangen für die Menschen, ja selbst für deine Feinde, dass Gott der Herr wohne unter ihnen.

Ps 68,18

33. Chor

Der Herr gab das Wort, groß war die Zahl der Prediger. Ps 68,11

34a. Arie

Wie lieblich sind die Füße derer, die das Evangelium des Friedens verkünden und frohe Botschaft vom Heil bringen. Jes 52,7 Röm 10,15

35a. Chor

Ihr Schall ist ausgegangen in alle Lande und ihre Worte bis ans Ende der Welt. Röm 10,18 Ps 19,4

#### **(VI) WORLD'S REJECTION OF CHRISTIANITY**

36. Air

Why do the nations so furiously rage together, why do the people imagine a vain thing? The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together against the Lord and against His anointed.

37. Chorus

Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us.

#### **(VI) DIE WELT LEHNT DAS CHRISTENTUM AB**

36. Arie

Warum rasen die Völker so wütend, und warum reden die Menschen Vergebliches? Die Könige der Welt stehen auf, und die Herrscher halten miteinander Rat gegen den Herrn und seinen Gesalbten. Ps 2,1-2

37. Chor

Laßt uns ihre Bande zerbrechen und ihr Joch von uns abwerfen. Ps 2,3

## **(VII) DIVINE DESTRUCTION OF ENEMIES OF RELIGION, CHRISTIANITY'S ETERNAL TRIUMPH**

Recitative

He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn, the Lord shall have them in derision.

38. Air

Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

39. Chorus

Hallelujah, for the Lord God Omnipotent reigneth. The Kingdom of this world is become the Kingdom of our Lord and of His Christ; and he shall reign for ever and ever. King of Kings, and Lord of Lords. Hallelujah!

## **(VII) DER HERR SCHLÄGT DIE FEINDE DER RELIGION, EWIGER TRIUMPH DES CHRISTENTUMS**

Rezitativ

Der, welcher im Himmel wohnt, wird sie verlachen; denn der Herr wird sie verspotten. Ps 2,4

38. Arie

Du sollst sie zerschlagen mit einem Stab aus Eisen, du sollst sie in Stücke schlagen wie eines Töpfers Gefäße. Ps 2,9

39. Chor

Halleluja, denn der Herr, der allmächtige Gott, herrschet. Das Königreich dieser Welt ist zum Königreich unseres Herrn und seines Christus geworden; und er wird regieren auf immer und ewig, König der Könige, Herr der Herren, Halleluja. Offb 19,6/15/16

## **Part III**

### **Messiah's role in life after death**

#### **(I) FAITH IN PERSONAL RESURRECTION AND REDEMPTION**

40. Air

I know that my redeemer liveth, and that He shall stand at the latter day upon the earth. And tho' worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God. For now is Christ risen from the dead, the first fruits of them that sleep.

41. Chorus

Since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

## **Dritter Teil**

### **Die Rolle des Messias im Leben nach dem Tode**

#### **(I) DER GLAUBE DER PERSÖNLICHEN AUFERSTEHUNG UND ERLÖSUNG**

40. Arie

Ich weiß, dass mein Erlöser lebt und dass er am jüngsten Tage auf der Erde stehen wird; und wenn auch Würmer diesen Körper zerstören, werde ich in meinem Fleische Gott sehen. Nun aber ist Christus auferstanden von den Toten, der Erstgeborene jener, die schlafen. Ijob 19,25-26

41. Chor

Da durch einen Menschen der Tod gekommen ist, so kam auch durch einen Menschen die Auferstehung der Toten. Denn wie in Adam alle sterben, werden sie in Christus ebenso alle lebendig gemacht werden. 1 Kor 15,21-22

## **(II) GENERAL RESURRECTION**

### 42. Accompagnato

Behold, I tell you a mystery; we shall not all sleep, but we shall all be changed in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet.

### 43. Air

The trumpet shall sound, and the dead shall be raised, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

## **(III) DEATH AND SIN SUPERSEDED; MESSIAH'S INTERCESSION AT LAST JUDGEMENT**

### Recitative

Then shall be brought to pass the saying that is written, death is swallow'd up in victory.

### 44. Duet

O death, O death, where is thy sting, O grave, where is thy victory? The sting of death is sin, and the strength of sin is the law.

### 45. Chorus

But thanks be to God, who giveth us the victory, through our Lord Jesus Christ.

### 46. Air

If God be for us, who can be against us? Who shall lay anything to the charge of God's elect? It is God that justifieth. Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who maketh intercession for us.

## **(II) AUFERSTEHUNG ALLER MENSCHEN**

### 42. Accompagnato

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis: Wir werden nicht alle entschlafen, sondern wir werden alle verwandelt werden in einem Moment, in einem Augenblick, bei der letzten Posaune. 1 Kor 15,51-52

### 43. Arie

Die Posaune wird ertönen, und die Toten werden auferstehen unverwest, und wir werden verwandelt werden. Denn dies Verwesliche muss anziehen die Unverweslichkeit, und das Sterbliche muss anziehen die Unsterblichkeit. 1 Kor 15,52-53

## **(III) TOD UND SÜNDE WERDEN ABGESCHAFFT; DER MESSIAS ALS FÜRSPRECHER BEIM JÜNGSTEN GERICHT**

### Rezitativ

Dann wird erfüllt werden das Wort, das geschrieben steht: Der Tod ist verschlungen in den Sieg. 1 Kor 15,54

### 44. Duett

O Tod, wo ist dein Stachel? O Grab, wo ist dein Sieg? Der Stachel des Todes ist die Sünde und der Sünde Kraft das Gesetz. 1 Kor 15,55-56

### 45. Chor

Gott aber sei Dank, der uns den Sieg gibt durch den Herrn Jesus Christus. 1 Kor 15,57

### 46. Arie

Wenn Gott für uns ist, wer kann wider uns sein? Wer will die Auserwählten Gottes beschuldigen? Es ist Gott, der gerecht macht, wer ist der, welcher verdammt? Es ist Christus, der starb, ja vielmehr, der wieder auferstanden ist, der zur rechten Hand Gottes sitzt, der Fürsprache für uns einlegt. Röm 8,31/33/34

**(IV) ADORATION OF MESSIAH BY BLESSED  
IN HEAVEN**

47. Chorus

Worthy is the Lamb that was slain,  
and hath redeemed us to God by His  
blood, to receive power, and riches,  
and wisdom, and strength, and ho-  
nour, and glory and blessing. Blessing  
and honour, glory and pow'r, be unto  
Him that sitteth upon the throne, and  
unto the Lamb for ever and ever.

48. Chorus

Amen.

**(IV) ANBETUNG DES MESSIAS DURCH DIE  
SELIGEN IM HIMMEL**

47. Chor

Würdig ist das Lamm, das erschla-  
gen wurde und uns losgekauft hat  
bei Gott durch sein Blut, zu nehmen  
Kraft und Reichtum und Weisheit und  
Stärke und Ehre und Ruhm und Se-  
gen. Segen und Ehre, Ruhm und Stär-  
ke gebührt ihm, der auf dem Thron  
sitzt, und dem Lamm, auf immer und  
ewig.

Offb-5,12-14

48. Chor

Amen.

## **Antonia Bourvé, Sopran**

Die in Heidelberg geborene Sopranistin Antonia Bourvé studierte an der Staatlichen Hochschule für Musik in Karlsruhe Opern- und Liedgesang bei Stephan Kohlenberg und Felicitas Strack, schloss 2006 mit Auszeichnung ab und setzte ihre Ausbildung in der Liedklasse von Mitsuko Shirai und Hartmut Höll fort. Darüberhinaus besuchte sie Meisterkurse von Brigitte Fassbaender, Anna Reynolds und Dietrich Fischer-Dieskau.

Bereits während ihres Studiums sang Antonia Bourvé Pamina und Fiordiligi am Konzerthaus Karlsruhe und debütierte am Festspielhaus Baden-Baden als Gräfin Ceprano (Rigoletto) unter der Leitung von Thomas Hengelbrock. Es folgten Produktionen u.a. an den Staatstheatern Karlsruhe und Nürnberg.

Ihr Opern- und Konzertrepertoire, welches von der Renaissance bis hin zu zeitgenössischen Kompositionen reicht, führten sie zu namhaften Festivals wie beispielsweise den Schwetzingen Festspielen, den Salzburger Pfingstfestspielen. Zu ihren musikalischen Partnern gehören die Regensburger Domspatzen, der Knabenchor Hannover, das Balthasar-Neumann-Ensemble, das WDR-Rundfunkorchester sowie die Nürnberger Symphoniker.

Antonia Bourvé war 2005 Stipendiatin des Richard-Wagner-Verbandes und gewann 2006 beim Wettbewerb Operngesang des Kulturfonds Baden den 1. Preis. Als Finalistin und Stipendiatin des Deutschen Musikwettbewerbs 2007 wurde sie in die Künstlerliste des Deutschen Musikrats aufgenommen.

CD-Einspielungen bei Brilliant Classics und Carus dokumentieren ihre künstlerische Arbeit. Ihre Aufnahme von Saint-Saëns „Oratorio de Noël“ unter der Leitung von Holger Speck wurde als Referenzeinspielung von der Presse gelobt.

## **David Allsopp, Countertenor**

David Allsopp, ein „hochintelligenter, stimmlich brillanter Countertenor“ (Die Rheinpfalz), durchlief die typische englische Sängerausbildung. Er begann als Chorknabe in Rochester und war „Choral Scholar“ des King's College Cambridge und später „Lay Clerk“ des berühmten Chors. Nach Abschluß seines Studiums wechselte er an die Westminster Kathedrale in London, ehe er den Sprung in die Selbstständigkeit wagte.

Sein Repertoire umfasst die großen Bachpartien und Händels Oratorien. Durch seinen Werdegang aber ist ihm die Musik des Mittelalters und der Renaissance ebenso vertraut wie die Musik moderner Komponisten. Neben seiner solistischen Tätigkeit singt er mit den bekannten Londoner Vokalsensembles wie Tenebrae, dem Gabrieli Consort und Polyphony.

Seine jüngsten Auftritte führten ihn in den Musikverein nach Wien, nach St. John's, Smith Square in London und zu den Händelfestspielen nach Karlsruhe. In 2010 sang er beim Eröffnungskonzert der Londoner Händelfestspiele den Daniel in Händels Belsazzar. Er ist häufiger Gast des Nord Nederlands Orkest mit dem er vor Ostern ausgedehnte Tourneen mit Bachs Passionen unternimmt. Im Juli 2010 war er mit Avo Pärts „Passio“ zum ersten Mal Solist bei den Londoner Proms der BBC. Mit Wayne Marshall sang David Allsopp Bernsteins „Chichester Psalms“ in Straßburg und wird unter seiner Leitung nächstes Jahr in Mailand den Schwan in Carmina Burana übernehmen.

Aufnahmen von David Allsopp sind bei EMI Classics, Deutsche Grammophon und Hyperion erschienen.



## **Gideon Poppe, Tenor**

Gideon Poppe wurde in Hamburg geboren und studierte von 2002 bis 2006 Bühnen- und Konzertgesang an der Musikhochschule Lübeck. Schon während dieser Zeit in Lübeck war er an der Hamburger Kammeroper und am Theater für Kinder Hamburg sängerisch tätig. 2006 bis 2009 führte er seine Studien an der Hochschule für Musik Karlsruhe fort, die er jeweils mit Diplom, im künstlerischen Hauptfach Gesang 2008 und 2009 am Institut für MusikTheater, abschloss. Im Jahr 2009 wurde Gideon Poppe Stipendiat des Richard Wagner Verbandes.

Ab 2007/08 war der Tenor Mitglied im Opernstudio des Badischen Staatstheaters Karlsruhe. Dort erhielt er zur Spielzeit 2009/10 ein festes Engagement, wo er u.a als Pedrillo in Mozarts Entführung aus dem Serail zu hören war. Im Februar 2011 gab er sein Debüt bei den Händelfestspielen in Karlsruhe als Emilio in Partenope unter der Leitung von Michael Hofstetter.

Gideon Poppe sammelte im Liedfach Erfahrungen in zahlreichen Meisterklassen, gibt neben dem laufenden Opernbetrieb Liederabende. Außerdem zählen zahlreiche Tenorpartien im Oratorienfach zu seinem Repertoire.

Der Tenor wechselt zur Spielzeit 2011/12 als festes Mitglied ans Staatstheater Kassel und wird hier unter anderem in den Produktionen Parsifal, La Bohème, Lady Macbeth von Mzensk und Ein Sommernachtstraum zu hören sein. Außerdem singt er Monostatos in Die Zauberflöte und Corrado in Alessandro Scarlattis Griselda.

## **Dominik Wörner, Bass**

Der Bassbariton Dominik Wörner studierte Kirchenmusik, Musikwissenschaft, Cembalo, Orgel und Gesang in Stuttgart, Fribourg und Bern. Sein maßgeblicher Lehrer in Gesang war Jakob Stämpfli. 2002 gewann er beim Bach-Wettbewerb Leipzig den 1. Preis und einen Sonderpreis des Leipziger Barockorchesters. Die Meisterklasse für Lied bei Irwin Gage in Zürich schloss er mit Auszeichnung ab.

Mit den großen Oratorienpartien seines Fachs gastierte er weltweit unter Dirigenten wie Carl Saint Clair, Christophe Coin, Philippe Herreweghe, Sigiswald Kuijken, Helmuth Rilling. Eine ganze Reihe von Aufnahmen für Labels wie ACCENT, ARS, BIS, Capriccio, Harmonia Mundi France, darunter auch preisgekrönte CDs (Echo Klassik, Diapason d'Or de l'Année, Jahrespreis der Deutschen Schallplattenkritik), dokumentieren sein außergewöhnliches Können.

Der Liedgesang ist ihm von großer Bedeutung, seine Einspielungen von Winterreise und Schwanengesang jeweils auf einem originalen Hammerflügel der Schubert-Zeit (ARS) wurden in der Fachpresse einhellig gefeiert. Als artistic director des Deutsch-Japanischen Liedforums Tokyo, gegründet mit Masato Suzuki und Goro Tamura, welches sein Debüt 2008 mit einer multimedialen Performance von Brahms' Schöner Magelone gab, setzt er sich auch für das deutsche Kunstlied in Japan ein.

Oratorische Höhepunkte der letzten Zeit waren Mendelssohns Paulus mit der Gächinger Kantorei und dem Bach Collegium Stuttgart, eine Europa-Tour mit Collegium Vocale Gent und dem Freiburger Barockorchester, Beethovens 9. Sinfonie mit dem Staatschor Lettland unter Tõnu Kaljuste, Bachs Matthäuspassion, Händels Messiah sowie weltliche Kantaten von Bach in Tokyo mit dem Bach Collegium Japan.

Dominik Wörner ist Mitbegründer von Sette Voci sowie Künstlerischer Leiter einer eigenen Konzertreihe, des Kirchheimer Konzertwinters.

## **Oratorienchor Karlsruhe an der Christuskirche**

Der Oratorienchor Karlsruhe an der Christuskirche ist aus dem 1900 gegründeten Chor der Christuskirche und dem 1951 gegründeten Oratorienchor Karlsruhe hervorgegangen. Er bearbeitet die ganze Bandbreite klassischer und moderner Chormusik.

Neben der oratorischen Literatur widmet er sich anspruchsvollen a-cappella-Werken und der Gestaltung festlicher Kantatengottesdienste an der Christuskirche. Der Chor besteht derzeit aus etwa 70 Sängerinnen und Sängern.

Zu den herausragenden Aufführungen der letzten Jahre zählen „A Child of Our Time“ von Michael Tippett, der „Christus“ von Franz Liszt, die „Trois Petites Liturgies“ von Olivier Messiaen – und selbstverständlich die großen Oratorien und Chorwerke von J. S. Bach, Joseph Haydn und Johannes Brahms.

## **Carsten Wiebusch, Leitung**

Carsten Wiebusch, geboren 1969 in Göttingen, studierte an den Musikhochschulen Düsseldorf und Stuttgart sowie an der Folkwanghochschule in Essen. Dabei gehörten Hans-Dieter Möller und Jon Laukvik (Orgel), Ralf Otto (Dirigieren) und Thomas Palm (Klavier) zu seinen prägenden Lehrern.

Er errang verschiedene Preise bei internationalen Orgelwettbewerben (u. a. August-Gottfried-Ritter-Wettbewerb Magdeburg 1995 und Johann-Sebastian-Bach-Preis Wiesbaden, 1. Preis 1995) und konzertierte in zahlreichen europäischen Ländern, in Russland und den USA.

1993-1999 war er Organist an der spätromantischen Walcker-Orgel in Essen-Werden. Aus dieser Zeit stammt eine international vielbeachtete CD-Einspielung mit Werken von Wagner, Reger und Mussorgski.

Seit 1999 ist Carsten Wiebusch Kantor und Organist der Christuskirche Karlsruhe, einem der kirchenmusikalischen Zentren Südwestdeutschlands mit großer Ausstrahlungskraft. Neben einer umfangreichen Orgelkonzerttätigkeit (Gesamtauführung des Bach'schen Orgelwerkes etc.) leitet er den Oratorienchor Karlsruhe an der Christuskirche und den Kammerchor der Christuskirche, der sich einen hervorragenden Ruf als einer der führenden Chöre der Region erworben hat und bei Festivals wie den Mosefestwochen oder den Karlsruher Händelfestspielen zu Gast war. Carsten Wiebusch hat bereits sowohl nahezu alle wichtigen Oratorien wie auch eine Reihe Karlsruher Erstaufführungen (Messiaen, Tippett u. a.) dirigiert.

Schwerpunkte seines Orgelrepertoires bilden die Werke Bachs, Regers, der französischen Romantik und der klassischen Moderne. Als Organist, Dirigent und Klavierbegleiter liegen eine Reihe von Rundfunk- und Fernsehaufnahmen vor.

Seit 2000 unterrichtet er eine Orgelklasse an der Musikhochschule Karlsruhe.

# **SÜDWESTMETALL**

*Verband der Metall- und Elektroindustrie Baden-Württemberg e.V.*

Wir danken dem Regierungspräsidium Karlsruhe und der Stadt Karlsruhe für die freundliche Unterstützung.

Ton- und Bildaufnahmen sind während des Konzerts nicht zulässig.

1) Voraussetzung: Gehalts-/Bezügekonto (ohne Mindesteinzug)

0 800/46 22 22 6  
www.bbbank.de



# 0,<sup>Euro 1)</sup> Girokonto und Depot

Die BBBank überzeugt immer mehr Kunden mit ihren Leistungen. Führen Sie Ihr Bankdepot und Ihr Gehalts-/Bezügekonto kostenfrei – ohne monatlichen Mindesteinzug auf Ihrem Girokonto. Und genießen Sie den Service einer kompetenten Beraterbank. Gerne überzeugen wir auch Sie von unseren Vorteilen. Informieren Sie sich!



**BBBank eG**  
Herrenstraße 2–10  
76133 Karlsruhe

**BB** Bank

So muss meine Bank sein.